

BELGISCHE SENAAT**—**
BUITENGEWONE ZITTING 1988
—**—**
24 MAART 1988
—**Voorstel van wet tot wijziging van de wet
van 24 februari 1978 betreffende de
arbeidsovereenkomst voor betaalde
sportbeoefenaars**(Ingediend door de heer Vannieuwenhuyze c.s.)
—**TOELICHTING**
—

Onderhavig wetsvoorstel werd — naar inhoud — reeds tweemaal ingediend, met name in 1982 (Gedr. St. Senaat 202 (1981-1982) nr. 1) en in 1986 (Gedr. St. Senaat 536 (1986-1987) nr. 1).

De bedoeling van het voorstel is de eenzijdige opgelegde tuchtregelingen weg te werken. De betaalde sportbeoefenaar heeft, bij betwisting, dezelfde rechten als om het even welke werknemer.

Toelichting bij de artikelen

Het enig artikel voegt een aantal nieuwe artikelen in de wet van 24 februari 1978 in betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars.

Artikelen 9bis en 9ter

Deze artikelen bevestigen uitdrukkelijk dat de sportbeoefenaar-werknemer het recht heeft zich tot de rechter te wenden.

In artikel 9ter wordt duidelijk gesteld dat de sportbeoefenaar, wiens overeenkomst beëindigd is het

SENAT DE BELGIQUE**—**
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1988
—**—**
24 MARS 1988
—**Proposition de loi modifiant la loi du
24 février 1978 relative au contrat de
travail du sportif rémunéré**(Déposée par M. Vannieuwenhuyze et consorts)
—**DEVELOPPEMENTS**
—

Le contenu de la présente proposition de loi a déjà fait l'objet de deux propositions déposées au Sénat, l'une en 1982 (Doc. Sénat 202 (1981-1982) n° 1) et l'autre en 1986 (Doc. Sénat 536 (1986-1987) n° 1).

Son objet est de mettre un terme aux procédures disciplinaires imposées unilatéralement. Le sportif rémunéré a, en cas de litige, les mêmes droits que n'importe quel travailleur salarié.

Commentaire des articles

L'article unique insère une série d'articles nouveaux dans la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré.

Articles 9bis et 9ter

Ces articles consacrent expressément le droit du sportif-travailleur de recourir à la justice.

L'article 9ter précise que le sportif dont le contrat est venu à expiration a le droit, sous réserve des

recht heeft, onder voorbehoud van het bepaalde in de artikelen 4 en 5, zonder enige andere voorwaarde — vooral financiële of wachttijd — aan te sluiten bij een andere werkgever, club of bond van zijn keuze zowel in binnen- als in buitenland, hetzij als betaalde, hetzij als niet-betaalde sportbeoefenaar. Dit geldt ook ten aanzien van de reglementen van de internationale federaties.

In artikel 9^{ter}, tweede lid, wordt een korte procedure uitgetekend. Problemen in verband met de overgang van spelers moeten inderdaad op een expeditieve wijze kunnen worden beslecht. De rechter kan bij wijze van kort geding en in laatste aanleg uitspraak doen en elke maatregel nemen die nodig is om een effectieve naleving van de desbetreffende artikelen te verzekeren. Hierbij wordt in het bijzonder gedacht aan het opleggen van een dwangsom, overeenkomstig artikel 9^{octies}, ten einde de veroordeelde partij er met klem toe aan te zetten de uitspraak na te leven.

Artikelen 9^{quinquies} tot 9^{septies}

Deze artikelen beogen de sportbeoefenaar een behoorlijk en billijk tuchtproces te verzekeren. Vandaar dat ook de sancties schriftelijk en op voorhand dienen vastgesteld, en dat financiële sancties niet toegelaten zijn.

Artikel 9^{septies} bevat het recht om zich bij belangrijke tuchtsancties (schrapping of schorsing van meer dan één maand) tot de rechter te wenden die binnen korte termijn de maatregelen neemt die zich opdringen.

Artikel 9^{octies}

Dit artikel geeft de mogelijkheid aan de rechter om een dwangsom op te leggen ter handhaving van de uitvoering van zijn vonnis. De ervaring heeft aangetoond dat sommigen de uitspraak van de rechter naast zich neerleggen omwille van het feit dat ze de naleving zonder sancties kunnen negeren.

R. VANNIEUWENHUYZE.

**

VOORSTEL VAN WET

ENIG ARTIKEL

In de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars, worden de artikelen 9^{bis} tot 9^{octies} ingevoegd, luidende :

dispositions des articles 4 et 5, de se mettre sans aucune condition — essentiellement de rémunération ou de délai — au service d'un autre employeur, d'un autre club ou d'une autre fédération de son choix, tant en Belgique qu'à l'étranger et que ce soit comme sportif rémunéré ou non. Cette règle sera également d'application à l'égard des règlements des fédérations internationales.

Le second alinéa de l'article 9^{ter} prévoit une procédure rapide. Il faut en effet que les problèmes de transfert de joueurs puissent être réglés expéditivement. Le juge pourra statuer en référé et en dernier ressort, en prenant toute mesure nécessaire pour assurer le respect effectif des articles applicables en la matière. A cet égard, nous songeons particulièrement à l'imposition d'une astreinte, conformément à l'article 9^{octies}, afin d'inviter instamment la partie condamnée à se conformer à la décision du juge.

Articles 9^{quinquies} à 9^{septies}

Ces articles visent à assurer au sportif le droit à une procédure disciplinaire convenable et équitable. Il faudra donc notamment que les sanctions soient précisées par écrit et d'avance, et aussi qu'elles ne puissent être pécuniaires.

L'article 9^{septies} reconnaît au sportif, en cas de sanctions disciplinaires graves (radiation ou suspension de plus d'un mois), le droit de s'adresser au juge, lequel prendra à bref délai les mesures requises.

Article 9^{octies}

Cet article permet au juge d'imposer une astreinte pour assurer l'exécution de sa décision. L'on a en effet constaté à l'expérience que certains intéressés ne font aucun cas de celle-ci parce qu'ils peuvent en faire fi sans risquer la moindre sanction.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE

Dans la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré sont insérés des articles 9^{bis} à 9^{octies}, rédigés comme suit :

« *Artikel 9bis.* — Elke bepaling in de statuten, reglementen of overeenkomsten, waardoor de sportbeoefenaar het recht ontnomen wordt zich tot de rechtbank te wenden, is nietig.

Artikel 9ter. — De sportbeoefenaar wiens overeenkomst met zijn werkgever is beëindigd, heeft het recht, om, met uitzondering van het bepaalde in de artikelen 4 en 5, zonder vergoeding of enige andere voorwaarde, aan te sluiten bij een andere werkgever, club of bond van zijn keuze in binnen- of buitenland.

Geschillen in verband met de overgang van een sportbeoefenaar naar een andere werkgever, club of bond, worden aanhangig gemaakt bij de voorzitter van de arbeidsrechtbank of een daartoe door de voorzitter aangewezen rechter. De voorzitter of deze rechter behandelt dergelijke geschillen bij wijze van kort geding en kan elke maatregel nemen nodig om de naleving van het bepaalde in het eerste lid van dit artikel te verzekeren. Hij doet onverwijld uitspraak, ongeacht andere procedures, die eventueel naar aanleiding van deze feiten bij een ander college aanhangig zijn. Zijn uitspraak is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk verhaal, zonder borgtocht en in laatste aanleg.

Artikel 9quater. — In geval van een tuchtrechtelijke beoordeling door de sportorganisator, heeft eenieder op wie deze wet van toepassing is, recht op een eerlijke en onpartijdige beoordeling van zijn zaak.

Artikel 9quiquies. — De sportorganisator is gehouden de rechten van de verdediging in acht te nemen, en in het bijzonder, het recht van de sportbeoefenaar om :

1. onverwijld, in een taal die hij verstaat, en in bijzonderheden, op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van de tegen hem ingebrachte bezwaren;

2. het dossier dat aan de beoordelende instantie voorgelegd wordt in te zien en daarbij te beschikken over voldoende tijd en faciliteiten om zijn verdediging voor te bereiden;

3. zichzelf — op zijn aanvraag in het openbaar — te verdedigen of bijstand te hebben van een raadsman naar zijn keuze;

4. getuigen op te roepen, en de getuigen ten laste zowel als ter ontlasting te ondervragen, of te doen ondervragen, in dezelfde voorwaarde als zijn tegenpartij.

Artikel 9sexies. — De sportorganisatoren stellen op voorhand en schriftelijk de tuchtrechtelijke sancties vast en maken die aan de sportbeoefenaar bekend. Alleen die sancties kunnen worden toegepast. De sancties moeten in verhouding zijn tot de begane fout. Financiële sancties kunnen niet worden op-

« *Article 9bis.* — Toute disposition des statuts, règlements ou contrats qui prive le sportif du droit de s'adresser au tribunal, est nulle.

Article 9ter. — Le sportif dont le contrat avec son employeur est venu à expiration a le droit, sous réserve des dispositions des articles 4 et 5, de passer, sans indemnité ni aucune autre condition, à un autre employeur, à un club ou à une fédération de son choix, en Belgique ou à l'étranger.

Les litiges relatifs au passage d'un sportif à un autre employeur, un autre club ou une autre fédération sont portés devant le président du tribunal du travail ou devant un juge désigné à cet effet par le président. Le président ou ce juge règle ces litiges en référé et peut prendre toute mesure nécessaire pour assurer l'observation de ce qui est disposé au premier alinéa du présent article. Il statue sans délai, quelles que soient les autres procédures éventuellement pendantes devant une autre juridiction au sujet des mêmes faits. Sa décision est exécutoire par provision, nonobstant tout recours, sans caution et en dernier ressort.

Article 9quater. — En cas de sanction disciplinaire prise par l'organisateur sportif, toute personne à qui la présente loi est applicable, a droit à un examen honnête et impartial de sa cause.

Article 9quiquies. — L'organisateur sportif est tenu de respecter les droits de la défense et, en particulier, le droit du sportif :

1. d'être informé sans délai, dans une langue qu'il comprend et en détail, de la nature et du motif des charges portées contre lui;

2. de prendre connaissance du dossier soumis à l'autorité appelée à se prononcer ainsi que de disposer de suffisamment de temps et de facilités pour préparer sa défense;

3. de se défendre lui-même — en public s'il le demande — ou de se faire assister par un conseil de son choix;

4. de citer des témoins et d'interroger ou faire interroger les témoins tant à charge qu'à décharge, dans les mêmes conditions que la partie adverse.

Article 9sexies. — Les organisateurs sportifs arrêtent d'avance et par écrit les sanctions disciplinaires et en informent les sportifs. Seules les sanctions ainsi arrêtées peuvent être appliquées. Elles doivent être proportionnées à la faute commise. Aucune sanction pécuniaire ne peut être imposée. Les

gelegd. Sancties worden bij aangetekend schrijven medegedeeld. Pas dan hebben ze uitwerking.

Artikel 9septies. — De sportbeoefenaars, die een schrapping of een schorsing van meer dan één maand oplopen, kunnen zich, binnen een termijn van tien dagen vanaf de betekening van deze beslissing bij aangetekend schrijven tot de arbeidsrechtbank wenden door neerlegging van een verzoekschrift ter griffie van deze rechtbank. Door de diensten van de griffie worden de partijen op de eerstvolgende nuttige zitting opgeroepen. De rechtbank moet de zaak bij voorraad behandelen en dient binnen twee maanden na de inleiding van het verzoekschrift uitspraak te doen. De rechtbank zal waken over de naleving van artikel 9quinquies, de tuchtmaatregel eventueel ongedaan maken of aanpassen en schadevergoeding toekennen. Tegen dit vonnis is geen hoger beroep mogelijk.

Artikel 9octies. — De rechter, wanneer hij optreedt in toepassing van de artikelen 9ter en 9septies van deze wet, kan een dwangsom opleggen ter handhaving van de uitvoering van zijn vonnis. »

R. VANNIEUWENHUYZE.
A. DENEIR.
W. CLAEYS.
Y. OTTENBOURGH.
J. VANROY.
N. STAELS-DOMPAS.

sanctions décidées sont notifiées à l'intéressé par lettre recommandée. Elles ne deviennent exécutoires qu'à dater de cette notification.

Article 9septies. — Les sportifs frappés d'une radiation ou d'une suspension de plus d'un mois peuvent, dans les dix jours de la signification de cette décision, s'adresser par lettre recommandée au tribunal du travail en introduisant une requête au greffe de ce tribunal. Les services du greffe convoquent les parties à la plus prochaine audience utile. Le tribunal doit examiner la cause par provision et statuer dans les deux mois de l'introduction de la requête. Il veillera à l'observation de l'article 9quinquies et, le cas échéant, infirmera ou adaptera la mesure disciplinaire et accordera des dommages-intérêts. Ce jugement n'est pas susceptible d'appel.

Article 9octies. — Le juge agissant en application des articles 9ter et 9septies de la présente loi peut imposer une astreinte pour assurer l'exécution de sa décision. »